EURÓPSKY PARLAMENT

2004 *2009*

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

PREDBEŽNÉ ZNENIE
2005/0204(CNS)

28.3.2006

*

NÁVRH SPRÁVY

o návrhu rozhodnutia Rady o zavedení vzájomnej výmeny informácií týkajúcich sa opatrení členských štátov v oblasti azylu a prisťahovalectva (KOM(2005)0480 – C6-0335/2005 –2005/0204 (CNS))

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

Spravodajca: Patrick Gaubert

PR-CNS-title4am

Označenie postupov

*	Konzultačný postup *väčšina odovzdaných hlasov*
**I	Postup spolupráce (prvé čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov*
**II	Postup spolupráce (druhé čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločnej pozície* *väčšina všetkých poslancov Parlamentu za zamietnutie alebo zmenu a doplnenie spoločnej pozície*
***	Postup súhlasu *väčšina všetkých poslancov Parlamentu, okrem prípadov upravených článkami 105, 107, 161 a 300 Zmluvy o ES a článkom 7 Zmluvy o EÚ*
***I	Spolurozhodovací postup (prvé čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov*
***II	Spolurozhodovací postup (druhé čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločnej pozície* *väčšina všetkých poslancov Parlamentu za zamietnutie alebo zmenu a doplnenie spoločnej pozície*
***III	Spolurozhodovací postup (tretie čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločného textu*

(Typ postupu závisí od právneho základu navrhnutého Komisiou.)

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k legislatívnemu textu

V pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch Parlamentu je zmenený a doplnený text označený ***hrubou kurzívou***. *Štandardná kurzíva* označuje príslušným oddeleniam tie časti legislatívneho textu, ku ktorým sa navrhuje oprava, čo napomáha pri príprave konečného znenia textu (napríklad zrejmé chyby alebo vynechaný text v konkrétnej jazykovej verzii). Navrhované opravy tohto typu musia byť odsúhlasené príslušnými oddeleniami.

OBSAH

strana

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU 5

DÔVODOVÁ SPRÁVA 15

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

o návrhu rozhodnutia Rady o zavedení vzájomnej výmeny informácií týkajúcich sa opatrení členských štátov v oblasti azylu a prisťahovalectva
(KOM (2005)0480 – C6-0335/2005 –2005/0204 (CNS))

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

– so zreteľom na návrh Komisie (KOM (2005)0480)[1],

– so zreteľom na článok 66 Zmluvy o ES

– so zreteľom na článok 67 Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Parlamentom (C6-0335/2005),

– so zreteľom na články 51 a 41 ods. 4 rokovacieho poriadku,

– so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A6-0000/2006),

1. schvaľuje zmenené a doplnené znenie návrhu Komisie;

2. vyzýva Komisiu, aby svoj návrh zodpovedajúco zmenila, v súlade s článkom 250 ods. 2 Zmluvy o ES;

3. vyzýva Radu, aby oznámila Parlamentu, či má v úmysle odchýliť sa od textu schváleného Parlamentom;

4. žiada Radu, aby opätovne konzultovala s Parlamentom, ak hodlá podstatne zmeniť návrh Komisie;

5. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

Text predložený Komisiou	Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy Európskeho parlamentu

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1
Odôvodnenie 3a (nové)

	(3a) Tento postup funguje na dvoch úrovniach: na jednej strane sa orgány štátnej správy členských štátov prostredníctvom on-line siete navzájom informujú o opatreniach v oblasti azylu a

[1] Ú. v. C ... / Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

	prisťahovalectva prijatých na vnútroštátnej úrovni; na druhej strane politické orgány začínajú pravidelné diskusie v týchto oblastiach na európskej úrovni;

Odôvodnenie

Je dôležité zaviesť nielen výmenu informácií na administratívnej úrovni, ale aj diskusiu na politickej úrovni.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2
Odôvodnenie 4

(4) Výmena informácií by sa mala zakladať na solidarite, transparentnosti a vzájomnej dôvere;	(4) Výmena informácií by sa mala zakladať na solidarite, transparentnosti a vzájomnej dôvere ***a mala by viesť k zosúladenému a koordinovanému prístupu k azylovej a prisťahovaleckej politike členských štátov;***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3
Odôvodnenie 4a (nové)

	(4a) zavedenie takéhoto postupu má dať podnet k zjednodušeniu, racionalizácii a zoskupeniu systémov, štruktúr a sietí, ktoré existujú v oblasti azylu a prisťahovalectva na úrovni Spoločenstva;

Odôvodnenie

Už existuje značné množstvo sietí a snahou tohto právneho nástroja nie je pridať ďalšiu sieť, ale lepšie koordinovať a racionalizovať tie, ktoré už existujú.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4
Odôvodnenie 5

(5) Z dôvodov efektívnosti a dostupnosti by on-line sieť mala byť základným prvkom pri výmene informácií, ktoré sa týkajú vnútroštátnych opatrení v oblastiach azylu a prisťahovalectva;	(5) Z dôvodov efektívnosti a dostupnosti by on-line sieť mala byť základným prvkom pri výmene informácií, ktoré sa týkajú vnútroštátnych opatrení v oblastiach azylu a prisťahovalectva ***a riadila by ju Komisia, čo by zabezpečilo jej bezpečnosť***

a dôvernosť;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5
Odôvodnenie 7

(7) Keďže ciele tohto rozhodnutia, konkrétne bezpečnú výmenu informácií a konzultácie medzi členskými štátmi, nemožno dostatočne dosiahnuť členskými štátmi, a preto ich z dôvodu účinkov navrhovaného opatrenia možno lepšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva, Spoločenstvo môže prijať opatrenia v súlade s princípom subsidiarity stanoveným v článku 5 zmluvy. V súlade s princípom proporcionality stanoveným v uvedenom článku toto rozhodnutie nejde nad rámec toho, čo je nevyhnutné na dosiahnutie uvedených cieľov.	(7) Keďže ciele tohto rozhodnutia, konkrétne bezpečnú výmenu informácií***,*** ***lepšiu koordináciu*** a konzultácie medzi členskými štátmi, nemožno dostatočne dosiahnuť členskými štátmi, a preto ich z dôvodu účinkov navrhovaného opatrenia možno lepšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva, Spoločenstvo môže prijať opatrenia v súlade s princípom subsidiarity stanoveným v článku 5 zmluvy. V súlade s princípom proporcionality stanoveným v uvedenom článku toto rozhodnutie nejde nad rámec toho, čo je nevyhnutné na dosiahnutie uvedených cieľov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6
Článok 1

Toto rozhodnutie zavádza vzájomnú výmenu informácií o vnútroštátnych opatreniach v oblasti azylu a prisťahovalectva, ktorá využíva sieť on-line a ***umožňuje výmenu názorov na také opatrenia.***	Toto rozhodnutie zavádza vzájomnú výmenu informácií o vnútroštátnych opatreniach v oblasti azylu a prisťahovalectva, ktorá využíva sieť on-line. ***Tento postup umožňuje pripraviť v rámci Rady pravidelnú výmenu názorov o opatreniach, ktoré môžu mať významný dosah na viacero členských štátoch alebo Spoločenstvo ako celok nielen na administratívnej, ale aj na politickej úrovni.***

Odôvodnenie

Je dôležité zaviesť nielen výmenu informácií na administratívnej úrovni, ale aj diskusiu na politickej úrovni.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7

Článok 2 odsek 1

Členské štáty oznamujú Komisii a ostatným členským štátom nasledujúce opatrenia, ktoré zamýšľajú prijať v oblasti azylu a prisťahovalectva, ak také opatrenia môžu mať dosah na ostatné členské štáty alebo Spoločenstvo ako celok:	1. Členské štáty oznamujú Komisii a ostatným členským štátom nasledujúce opatrenia, ktoré zamýšľajú prijať ***alebo ktoré prijali*** v oblasti azylu a prisťahovalectva, ak také opatrenia môžu mať ***významný*** dosah na ostatné členské štáty alebo Spoločenstvo ako celok.

Odôvodnenie

Tieto upresnenia sú dôležité. Vnútroštátne opatrenie sa musí oznámiť Únii ako celku, ak môže mať významné dôsledky na migračnú politiku v ostatných členských štátoch.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8
Článok 2 odsek 1 pododsek 1a (nový)

	Odovzdané informácie sa týkajú najmä: naposledy prijatých právnych predpisov, posudzovaných legislatívnych textov, rozhodnutí prijatých príslušnými orgánmi štátnej správy, prípadov judikatúry.

Odôvodnenie

Tento zoznam je vhodný z dôvodov zjednodušenia a jasnosti. Okrem toho sa ponecháva určitá pružnosť v lehotách, aby sa zabránilo tomu, že členské štáty poskytnú potrebné informácie dobrovoľným spôsobom.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9
Článok 2 odsek 1 bod a)

a) návrhy právnych predpisov najneskôr v čase ich predloženia na schválenie; a	***vypúšťa sa***

Odôvodnenie

Pozri odôvodnenie k pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu 8.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10
Článok 2 odsek 1 bod b)

b) návrhy medzinárodných dohôd	***vypúšťa sa***

najneskôr v čase ich parafovania

Odôvodnenie

Pozri odôvodnenie k pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu 8.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11
Článok 2 odsek 1a (nový)

1a opatrenia týkajúce sa legálneho prisťahovalectva, ktoré môžu mať významný dosah na ostatné členské štáty, sa oznámia najneskôr v čase ich predloženia na schválenie.

Odôvodnenie

Dôležité opatrenia týkajúce sa legálneho prisťahovalectva, ako napríklad masové regularizácie, sa musia oznámiť pred schválením alebo najneskôr v čase ich predloženia na schválenie, pretože môžu mať okamžitý vplyv na politiky ostatných členských štátov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12
Článok 2 odsek 2 úvodné znenie

2. Členské štáty oznamujú Komisii a ostatným členským štátom:	***vypúšťa sa***

Odôvodnenie

Pozri odôvodnenie k pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu 8.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13
Článok 2 odsek 2 bod a)

a) konečné znenie opatrení, na ktoré odkazuje odsek 1(a) v čase ich prijatia alebo bezodkladne po tomto čase;	***vypúšťa sa***

Odôvodnenie

Pozri odôvodnenie k pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu 8.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14

Článok 2 odsek 2 bod b)

b) konečné znenie opatrení, na ktoré odkazuje odsek 1(b), v čase, keď členský štát vyjadruje svoj súhlas byť takým opatrením viazaný alebo bezodkladne po tomto čase.	***vypúšťa sa***

Odôvodnenie

Pozri odôvodnenie k pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu 8.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15
Článok 2 odsek 3 úvodné znenie

3. Členské štáty oznamujú Komisii a ostatným členským štátom nasledujúce opatrenia, ktoré môžu mať dosah na ostatné členské štáty alebo na Spoločenstvo ako celok:	***vypúšťa sa***

Odôvodnenie

Pozri odôvodnenie k pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu 8.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16
Článok 2 odsek 3 bod a)

a) konečné rozhodnutia súdov alebo tribunálov, ktoré aplikujú alebo vykladajú opatrenia vnútroštátneho práva v oblasti azylu alebo prisťahovalectva v čase ich vyhlásenia alebo bezodkladne po tomto čase; a	***vypúšťa sa***

Odôvodnenie

Pozri odôvodnenie k pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu 8.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17
Článok 2 odsek 3 bod b)

b) správne rozhodnutia v oblasti azylu a prisťahovalectva v čase ich prijatia	***vypúšťa sa***

alebo bezodkladne po tomto čase.

Odôvodnenie

Pozri odôvodnenie k pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu 8.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18
Článok 2 odsek 4

4. Opatrenia uvedené v odsekoch 1 a 2 ***a rozhodnutia uvedené v odseku 3*** sa oznamujú Komisii a ostatným členským štátom prostredníctvom siete uvedenej v článku 4 (ďalej len „sieť“).	4. Opatrenia uvedené v odsekoch 1 a 2 sa oznamujú Komisii a ostatným členským štátom prostredníctvom siete uvedenej v článku 4 (ďalej len „sieť“).

Odôvodnenie

Odseky 1 a 2 boli zmenené a odsek 3 sa vypustil okrem iného z dôvodu zjednodušenia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19
Článok 2 odsek 4a (nový)

	(4a) Členské štáty dvakrát do roka predložia správu vo svojom príslušnom úradnom jazyku(jazykoch) podľa vzoru stanoveného Komisiou, ktorá bude obsahovať výklady a analýzy naposledy prijatých opatrení na vnútroštátnej úrovni. Táto správa je dostupná na on-line sieti uvedenej v článku 4.

Odôvodnenie

Cieľom tejto jasnej a syntetickej správy je vysvetliť naposledy prijaté ustanovenia na vnútroštátnej úrovni a ich možný vplyv na európskej úrovni. Bude slúžiť ako základ pre diskusie medzi politickými orgánmi.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20
Článok 2 odsek 5

5. Komisia alebo členský štát môžu požiadať o dodatočné informácie o konkrétnom opatrení alebo rozhodnutí oznámenom iným členským štátom prostredníctvom siete. V takom prípade	5. Komisia alebo členský štát môžu požiadať o dodatočné informácie o ***správe alebo*** konkrétnom opatrení alebo rozhodnutí oznámenom iným členským štátom prostredníctvom siete. V takom

dotknutý členský štát poskytne dodatočné informácie ***o danom opatrení alebo rozhodnutí*** do ***dvoch*** týždňov od požiadania prostredníctvom siete. Komisii a ostatným členským štátom sa dodatočné informácie sprístupnia prostredníctvom siete.	prípade dotknutý členský štát poskytne dodatočné informácie do ***štyroch*** týždňov od požiadania prostredníctvom siete. Komisii a ostatným členským štátom sa dodatočné informácie sprístupnia prostredníctvom siete.

Odôvodnenie

Lehota 2 týždňov nie je reálna a členské štáty ju nebudú môcť dodržať.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21
Článok 2 odsek 5a (nový)

	(5a) Každý členský štát a(alebo) Komisia môžu požiadať o informácie o opatreniach, ktoré iné členský štát vopred neoznámil, ak si myslia, že tieto opatrenia môžu mať dosah na ich vlastné migračné toky alebo na Európsku úniu vo všeobecnosti.

Odôvodnenie

Táto možnosť je dôležitá a umožňuje členským štátom kontrolovať, že sa výmena informácií medzi nimi uskutočňuje objektívnym, dobrovoľným a účinným spôsobom.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22
Článok 2 odsek 6

6. Každý členský štát zabezpečí, že zhrnutie ***každého opatrenia alebo rozhodnutia***, ktoré odovzdáva prostredníctvom siete, je k dispozícii v inom úradnom jazyku Spoločenstva ako je jeho vlastný jazyk/ vlastné jazyky. Toto zhrnutie obsahuje aspoň ciele a rozsah ***dotknutého opatrenia*** alebo ***rozhodnutia***, ***jeho*** hlavné ustanovenia a odhad dosahu, ktorý ***môže*** mať na ostatné členské štáty alebo Spoločenstvo ako celok.	6. Každý členský štát zabezpečí, že zhrnutie ***správy***, ktoré odovzdáva ***dva krát do roka*** prostredníctvom siete, je k dispozícii v inom úradnom jazyku Spoločenstva ako je jeho vlastný jazyk/ vlastné jazyky. Toto zhrnutie obsahuje aspoň ciele a rozsah ***opatrení*** alebo ***rozhodnutí prijatých v oblasti azylu a prisťahovalectva***, ***ich*** hlavné ustanovenia a odhad dosahu, ktorý ***by mohli*** mať na ostatné členské štáty alebo Spoločenstvo ako celok.

Odôvodnenie

Zhrnutie správy predložené členskými štátmi každých 6 mesiacov je užitočnejšie a zrozumiteľnejšie ako zhrnutie všetkých zložitých zmien legislatívnych textov na úrovni 25 členských štátov. Je preto podstatné, aby sa toto zhrnutie preložilo do iného jazyka, ako je jazyk dotknutej krajiny, pričom Komisia vypracuje súhrnný dokument pre Radu a PE preložený do všetkých jazykov (pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23
Článok 4 odsek 2

2. Komisia je zodpovedná za rozvoj a manažment siete, vrátane jej štruktúry a obsahu a prístupu k nej. Súčasťou siete sú aj primerané opatrenia na zabezpečenie ***jej*** dôvernej povahy.	2. Komisia je zodpovedná za rozvoj a manažment siete, vrátane jej štruktúry a obsahu a prístupu k nej. Súčasťou siete sú aj primerané opatrenia na zabezpečenie dôvernej povahy ***všetkých informácií, ktoré obsahuje, alebo časti informácií.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24
Článok 4 odsek 3a (nový)

	(3a) v čase zavádzania vzájomnej výmeny informácií predložia členské štáty informácie týkajúce sa súčasného stavu ich vnútroštátnych právnych predpisov s cieľom vytvoriť základnú databanku.

Odôvodnenie

Súčasný stav právnych predpisov každého členského štátu v oblasti azylu a prisťahovalectva musí byť k dispozícii v čase zavádzania vzájomnej výmeny informácií. Tak sa budú môcť zmeny oznámené neskôr lepšie analyzovať.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25
Článok 4 odsek 4a (nový)

	(4a) Je naplánovaná osobitná funkcia siete, ktorá umožní členským štátom požiadať jeden alebo viacero členských štátov a(alebo) Komisiu o špeciálne informácie v oblastiach uvedených v tomto rozhodnutí.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26
Článok 4 odsek 4b (nový)

(4b) Plánuje sa osobitná funkcia siete, ktorá umožní automatický preklad informácií on-line do všetkých úradných jazykov alebo aspoň do najviac používaných jazykov, čo zlepší porozumenie dokumentov.

Odôvodnenie

Dostupné informácie sa musia preložiť do maximálneho počtu úradných jazykov, aby boli čitateľné a zrozumiteľné pre všetky štáty. Komisia preto musí v novej sieti zaviesť funkciu automatického prekladu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27
Článok 4 odsek 5a (nový)

(5a) V Európskom parlamente sa vytvorí zabezpečený prístup k sieti pre poslancov.

Odôvodnenie

Európsky parlament ako spoluzákonodarca v oblasti azylu a z časti v oblasti prisťahovaleckej politiky musí svojim poslancom zabezpečiť prístup k on-line sieti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28
Článok 5 odsek 1

1. Komisia ***môže z vlastnej iniciatívy alebo na požiadanie členských štátov zorganizovať výmenu názorov medzi expertmi členských štátov o konkrétnom vnútroštátnom opatrení podľa článkov 2 a 3 tohto rozhodnutia. Členský štát, o ktorého opatrenie ide, má pri výmene názorov svoje zastúpenie.***	1. Komisia ***pripraví dvakrát do roka všeobecnú súhrnnú správu, ktorá bude obsahovať informácie zo správ predložených členskými štátmi. Pri príprave tejto správy môže Komisia dodatočne konzultovať členské štáty. Túto správu predloží Európskemu parlamentu a príslušným orgánom Rady, aby politickým orgánom poskytla podklady na výmenu názorov.***

Odôvodnenie

Výmeny názorov na administratívnej úrovni sa už zaviedli v mnohých štruktúrach a pracovných skupinách na administratívnej úrovni. Je preto dôležité nahradiť existujúce informácie na politickej úrovni. Všeobecná súhrnná správa Komisie sa preloží do všetkých

úradných jazykov EÚ pred tým, ako sa zaradí do programu Rady a predloží Parlamentu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29
Článok 5 odsek 2

2. Účelom výmeny názorov je pomenovanie problémov spoločného záujmu.	***vypúšťa sa***

Odôvodnenie

Tento odsek 2 neprináša dôležité a nevyhnutné upresnenie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30
Článok 6 pododsek 1

Komisia zhodnotí fungovanie systému po ***troch*** rokoch od nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia a pravidelne po tomto dátume.	Komisia zhodnotí fungovanie systému po ***dvoch*** rokoch od nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia a pravidelne po tomto dátume.

Odôvodnenie

Tento nový postup sa musí zhodnotiť po dvoch rokoch fungovania. Táto lehota stačí na zhodnotenie jeho pridanej hodnoty a užitočnosti.

DÔVODOVÁ SPRÁVA

I. Kontext:

Dňa 11. februára 2005 luxemburské predsedníctvo a komisár Frattini zaslali ministrom spravodlivosti a vnútra list, ktorým ich vyzvali vyjadriť sa k otázke potreby zavedenia systému vzájomnej výmeny informácií a včasného varovania v rámci Európskej únie v oblasti azylu a prisťahovalectva. V apríli 2005 počas zasadnutia Rady SVZ členské štáty uvítali túto iniciatívu a vyzvali Komisiu na predloženie formálneho legislatívneho návrhu.

O tomto projekte sa uvažovalo a bol predložený v čase, keď sa Španielsko pripravovalo spustiť veľkú operáciu masovej regularizácie. Niektoré členské štáty sa právom či neprávom sťažovali, že neboli o tomto opatrení informované a vyjadrili znepokojenie, pokiaľ ide o dôsledky tohto rozhodnutia na ich vlastné migračné toky.

Komisia s cieľom vyhnúť sa v budúcnosti podobnému napätiu a lepšie koordinovať azylovú a prisťahovaleckú politiku 25 členských štátov predložila 11. októbra 2005 tento návrh rozhodnutia Rady.

II. Obsah návrhu Komisie:

Výmena informácií sa zakladá na solidarite, transparentnosti a vzájomnej dôvere. Každý členský štát musí oznámiť ostatným členským štátom a Komisii všetky texty týkajúce sa vnútroštátnych opatrení v oblasti azylu a prisťahovalectva, o ktorých prijatí uvažuje, ak môžu mať dosah na niektorý štát alebo Európsku úniu ako celok.

Musí sa predložiť súhrnné zhrnutie týchto textov v inom úradnom jazyku Spoločenstva, než je jazyk príslušného členského štátu. Každá krajina sa slobodne rozhodne, v akom jazyku zhrnutie vypracuje.

Odovzdávanie informácií sa uskutočňuje prostredníctvom zabezpečenej on-line siete spravovanej Komisiou, ktorá zaručuje jej dôvernosť. Táto transeurópska technická platforma uľahčuje operatívne zavedenie telematickej siete výmeny informácií medzi európskymi orgánmi štátnej správy, ktorá je v súčasnej dobe zavedená aj pre iné európske politiky.

Ďalej, každý členský štát alebo Komisia môžu požadovať dodatočné informácie týkajúce sa opatrení, o ktorých boli informovaní prostredníctvom tejto siete. Komisia navrhuje, aby lehota pre odpoveď bola stanovená na 2 týždne.

Na požiadanie členského štátu alebo Komisie je takisto možné zorganizovať výmenu názorov.

III. Všeobecné stanovisko spravodajcu:

Tento návrh Komisie sa s Európskym parlamentom len prekonzultuje. Výmena informácií sa týka azylu, nelegálneho a legálneho prisťahovalectva. V oboch týchto oblastiach Európsky parlament vystupuje ako spoluzákonodarca. Váš spravodajca preto nerozumie výberu právneho základu. Právna služba bola požiadaná o vydanie stanoviska.

Čo sa týka obsahu predkladaného návrhu, váš spravodajca sa vždy vyjadroval v prospech lepšieho koordinovania politík týkajúcich sa oblasti azylu a prisťahovalectva v Európskej únii Je preto spokojný, že Komisia navrhuje zaviesť vzájomnú výmenu informácií..

Od uzatvorenia Amsterdamskej zmluvy bolo na európskej úrovni prijatých množstvo opatrení v oblasti azylu a prisťahovalectva. Členské štáty si však ponechávajú výrazné kompetencie. Ich rozmanité politiky významne ovplyvňujú migračné toky ostatných členských štátov.

Je preto nevyhnutné rýchlo zlepšiť koordinovanie týchto vnútroštátnych politík, posilniť spoluprácu a vzájomnú dôveru medzi členskými štátmi Členské štáty nemôžu naďalej prijímať rozhodnutia bez toho, aby o nich informovali susedov v schengenskom priestore, ktorý je bez vnútorných hraníc.

Z uvedených dôvodov vyplýva, že návrh Komisie je zameraný správnym smerom. Váš spravodajca sa však domnieva, že tejto vzájomnej výmene informácií chýba politická etapa.

Komisia navrhuje prepojiť jednotlivé vnútroštátne administratívy, aby si vymieňali informácie o opatreniach, prijatých v každom členskom štáte. On-line sieť uľahčí výmenu informácií a zjednoduší postupy.
Je užitočné pripomenúť, že v oblasti azylu a prisťahovalectva existuje na európskej úrovni

viacero pracovných skupín: napr. CIREFI[1] pre nelegálne prisťahovalectvo, EURASIL, Európska migračná sieť, atď..

Na administratívnej úrovni sú informácie už dostupné, avšak mnoho z nich je príliš rozptýlených. Nový postup bude slúžiť ako globálne prepojenie informácií o azyle a prisťahovalectve, čo je dobrá vec.

Váš spravodajca si však želá, aby sa išlo ešte ďalej a aby nasledovala ďalšia rovnako dôležitá etapa výmeny informácií: politická úroveň. Politická zhoda na európskej úrovni je v tejto oblasti zásadná a musí sa zlepšiť. Diskusie a rozhovory medzi zodpovednými politikmi sa musia uskutočňovať pravidelnejšie.

Váš spravodajca preto navrhuje úplný, dvojúrovňový systém výmeny informácií: v prvom období administratívny, ďalej politický.

IV. Konkrétne návrhy spravodajcu:

- Výmena informácií na úrovni vnútroštátnych administratív:

Členské štáty oznámia prostredníctvom nového systému Komisii a ostatným členským štátom naposledy prijaté opatrenia v oblasti azylu a prisťahovalectva, ak také opatrenia môžu mať významný dosah na ostatné členské štáty alebo Spoločenstvo ako celok.

Informácie odovzdávané prostredníctvom siete sa týkajú naposledy schválených právnych predpisov, posudzovaných legislatívnych textov a prípadov judikatúry (tieto sú odovzdávané bez mien osôb alebo názvov dotknutých štátov). Váš spravodajca si želá zjednodušenie príliš detailne zoznamu navrhovaného Komisiou, lebo sa domnieva, že členské štáty ho tým ľahšie budú obchádzať.

Opatrenia týkajúce sa legálneho prisťahovalectva sa musia oznámiť pred schválením alebo najneskôr v čase ich predloženia na schválenie. Toto upresnenie je potrebné, keďže tieto opatrenia majú okamžitý vplyv na migračné politiky ďalších členských štátov.

Rovnako je dôležité, aby všetky členské štáty predložili v čase vytvárania tohto nového systému informácie týkajúce sa súčasného stavu ich vnútroštátnych právnych predpisov. Tieto informácie budú tvoriť určitú databázu.

Komisia by mala ďalej na svojej sieti vytvoriť špeciálnu funkciu, ktorá umožní automatický preklad informácií on-line do všetkých úradných jazykov alebo aspoň do najviac používaných jazykov, čo zlepší porozumenie dokumentov.

Výmena informácií sa musí diať objektívnym a dobrovoľným spôsobom a musí byť založená na vzájomnej dôvere. Ak však niektoré vnútroštátne opatrenie nebolo oznámené v požadovanej lehote, ďalší členský štát alebo Komisia môžu požiadať dotknutý členský štát o poskytnutie informácií o danom opatrení. Váš spravodajca sa rozhodol pridať túto možnosť, aby sa členské štáty navzájom kontrolovali v prípade, že sa výmena informácií neuskutoční správnym spôsobom.

[1] CIREFI = Stredisko pre informácie, diskusie a výmenu informácií o prechode hraníc a prisťahovalectve.

- Výmena informácií na politickej úrovni:

Ako doplnenie výmeny informácií na administratívnej úrovni váš spravodajca navrhuje, aby každý členský štát dvakrát ročne poskytol správu, ktorá vysvetlí a bude analyzovať naposledy prijaté ustanovenia na vnútroštátnej úrovni, a ich možný vplyv na európskej úrovni. Správa bude prístupná na sieti a bude kompletizovať údaje, prístupné on-line; bude slúžiť ako základ pre diskusie politických predstaviteľov. Ostatné členské štáty a Komisia budú môcť požiadať o dodatočné informácie k tomuto politicky zameranému dokumentu. Lehota na predloženie dodatočných informácií bola stanovená na 4 týždne.

Váš spravodajca považuje za dôležité, aby sa poskytovali jasné, čitateľné a zrozumiteľné informácie o rozhodnutiach prijatých na vnútroštátnej úrovni. Tieto vysvetľujúce správy sú vhodnejšie na politické diskusie ako legislatívne texty v pôvodnej podobe, ktoré sú vo všeobecnosti zložité.
Komisia ďalej pripraví všeobecný súhrnný dokument o informáciách v správach členských štátov. Dokument bude preložený do všetkých úradných jazykov a bude predložený ako bod na rokovanie v rámci programu Rady.

Politickí predstavitelia tak budú diskutovať o naposledy prijatých alebo plánovaných opatreniach vo všetkých členských štátoch na vnútroštátnej úrovni v oblasti azylu a prisťahovalectva. Výmeny názorov na tejto úrovni sú zásadné pre zlepšenie koordinovania migračných politík v Európe.

Keďže Európsky parlament je dôležitým politickým aktérom, takisto musí byť zapojený do tohto postupu. Váš spravodajca si želá, aby aj europoslanci mali prístup do uvedenej siete. Vďaka tomu budú mať prístup do databázy a budú môcť získať čerstvé informácie o politikách v tejto oblasti v každom členskom štáte.